

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Státuit ei, Dóminus** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – XXI. Missa Ferialis
Graduale – **Iurávit Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)
Alleluia – **Ecce sacérdos** (Graduale Pataviense, fol. 160)
Offertorium – **Invéni David** (Graduale Pataviense, fol. 161)
Sanctus – XXI. Missa Ferialis
Agnus Dei – XXI. Missa Ferialis
Communio – Heinrich Isaac: **Dómine quinque talénta** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

Virgili, Episcopi

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum ut sit illi sacerdotíi dignitas in aetérnum.

Ps. Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in príncípio et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Szent Mihály Templom (2009. november 27., 16.00)

Introitus

Vele a békesség szövetségét kötötte az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt és ivadékát illesse a főpapi méltóság mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké éneklek. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

St. Michael's Church (27. November, 2009. at 4 PM)

Introitus

The Lord established a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever.

Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum tu es sacérdos in aetérnum secúndum órđinem Melchisedech. V) Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis

Graduale

Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melkisedek rendje szerint. V) Mondá az Úr az én Uramnak „Ülj az én jobbomra!”

Graduale

The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech. V) The Lord said unto my Lord: Sit thou on my right hand



Al-le - lú - ia.

V) Ecce sacérdos magnus, qui quasi sol refulgens sic effulsit in templo Dei.

V) Íme a főpap, mint Isten temploma fölött a ragyogó nap.

V) The high priest as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.

Offertorium

Invéni David servum meum, et in óleo sancto unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

Offertorium

Megtaláltam Dávidot, a szolgámat, felkentem őt szent olajommal: és kezem lesz segítsége, karom az ő erőssége.

Offertorium

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him. For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt caeli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name

Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Dómine, quinque talénta tradidisti mihi:
ecce ália quinque superlucrátus sum.
Euge serve fidélis, quia in pauca fuísti
fidélis, supra multa te constítuam, intra in
gáudium Dómini tui.

*Beáti immaculáti in via qui ámbulant in lege
Dómini.*

*Beáti qui scrutántur testimónia eius in toto corde
exquírent eum.*

*In via testimoniórum tuórum delectátus sum
sicut in ómnibus dívítis.*

*Nam et testimónia tua meditátio mea est et
consílium meum iustificatiónes tuæ.*

*Viam veritátis elégi iudícia tua non sum oblitus.
Et levávi manus meas ad mandáta quæ diléxi et
exercébar in iustificatióne tuis.*

*Super omnes docétes me intelléxi quia
testimónia tua meditátio mea est.*

*Super senes intelléxi quia mandáta tua quasívi.
Mirabília testimónia tua ídeo scrutáta est ea
ánima mea.*

*Declarátio sermónum tuórum illúminat et
intelléctum dat párvulis.*

Motetta

Benedicámus in laude Iesu, qui sue matri
Mariæ benedíxit in æternum Dómine.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio

Uram, öt talentumot adtál nekem: íme,
másik ötöt nyertem rajta. Jól van, derék
és hű szolgám: mivelhogy a kevésben hű
voltál, sokat bízok rád: menj be Urad
örömébe.

*Boldogok, kik széplőtelen az ő útvonalon, és az
Úr törvénye szerint járnak.*

*Boldogok, kik az ő bizonyosságaira figyelnek
teljes szívükből keresik őt.*

*Gyönyörködöm az útban, mit bizonyosságaid
kijelöltek nekem jobban, mint bármi
gazdagságban.*

*Mert a te bizonyosságaid nekem gyönyörűségem és
igazságaid az én tanácsadóm.*

*A valóságnak útját választottam a te ítéleteidet
el nem feledtem.*

*És kitérom kezeimet parancsolataid felé, miket
szeretek és gyakorlom magam igazságaidban.*

*Minden tanítómnál okosabbá lettem mert a te
bizonyosságaidban elmélkedem.*

*Többet értettem meg, mint a vének mert a te
parancsolataidat kutattam.*

*Csodálatosak a te bizonyosságaid azért megtartja
azokat a lelkeim.*

*A te beszédeidnek feltárulása megvilágosít és
értelmet ad a kicsinyeknek.*

Motetta

of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

Lord, thou didst deliver to me five
talents. Behold I have gained other five
over and above. Well done, good and
faithful servant, because thou hast been
faithful over a few things, I will place
thee over many things. Enter thou into
the joy of thy lord.

*Blessed are the undefiled in the way, who walk
in the law of the Lord.*

*Blessed are they who search his testimonies: that
seek him with their whole heart.*

*I have been delighted in the way of thy
testimonies, as in all riches.*

*For thy testimonies are my meditation: and thy
justifications my counsel.*

*I have chosen the way of truth: thy judgments I
have not forgotten.*

*And I lifted up my hands to thy commandments,
which I loved: and I was exercised in thy
justifications.*

*I have understood more than all my teachers:
because thy testimonies are my meditation.*

*I have had understanding above ancients: because
I have sought thy commandments.*

*Thy testimonies are wonderful: therefore my soul
hath sought them.*

*The declaration of thy words giveth light: and
giveth understanding to little ones.*

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise, who
blessed his mother Mary forever) the
Lord.

C O R V I N A C O N S O R T

www.corvinaconsort.fw.hu

Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Andrejszki Judit, Draskóczy Balázs, Kalmanovits Zoltán, Demjén András